



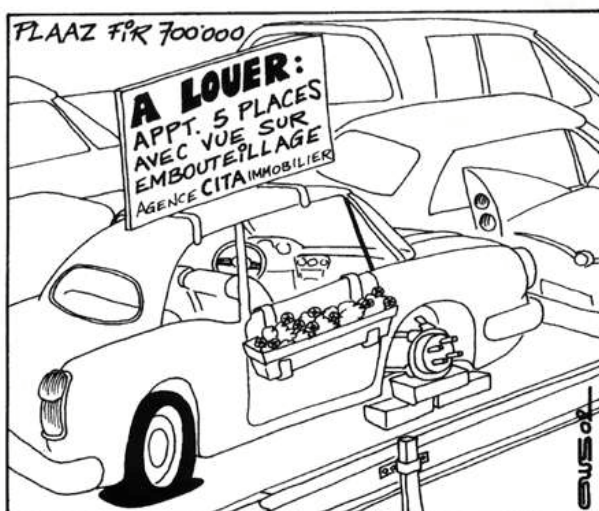
VELOmobil

# LVI - INFO

Nr. 47  
Juni 2002

[www.lvi.lu](http://www.lvi.lu)

Lëtzebuurger Vëlos - Initiativ



## SOMMAIRE

Editorial.....	2
SaarLorLux- Radweg.....	3
Info-Handicap / LVI.....	4
Nos randonnées.....	6
Loscht op de Vëlo - Fahrradwoche in Echternach.....	8
Wat dir scho laang eng Kéier soe wollt.....	10
Notre courrier.....	11
Vakanz emol anescht.....	13
Le vélo sur l'autre planète.....	18
Calendrier / Termine.....	19
La Fête de l'ECF.....	21

Du 7 au 8 juin 2002 la LVI a l'honneur d'organiser l'assemblée générale de l'ECF à Luxembourg. Nous souhaitons la bienvenue à tous les participants, représentants de 40 organisations de cyclistes à travers l'Europe.

Une assemblée générale est en premier lieu l'occasion de faire le bilan de l'exercice précédent. Faire le constat aussi bien sur le niveau national que sur le plan international, apprendre l'un de l'autre et en tirer des conclusions pour l'année suivante. Il ne faut pas oublier que l'ECF regroupe aujourd'hui les organisations de 25 pays, c. à d. largement plus de pays que compte l'actuelle Communauté Européenne. L'ECF est donc maintenant déjà un instrument de coopération et d'échanges culturels au sens le plus large.

Ensuite, cette rencontre est l'occasion de se retrouver entre "experts" en la matière, qui ont en commun un point très important : Ils sont eux-mêmes usagers de la bicyclette. Ils savent de par leurs expériences de quoi ils parlent. Ils ne tiennent pas des discours "ex cathedra" sans relation avec ce qui se passe sur le terrain.

Mais malgré tous les aspects positifs de cette rencontre une conclusion est connue d'avance: les problèmes-clés et les soucis sont presque partout identiques et resteront à l'ordre du jour : La bicyclette n'est toujours pas assez reconnue comme une vraie alternative au trafic motorisé individuel et la sécurité des cyclistes n'est toujours pas suffisamment assurée dans les agglomérations. A l'ECF de continuer à travailler pour que cela change.

Le comité de la LVI

**ECF European Cyclists' Federation**

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



**Vendredi 7 juin 2002** : 13h30 - 18h00 Conférence et workshops ouverts au public

**Samedi 8 juin 2002** : 20h30 La Fête de l'ECF - Buffet - Orchestre

Pour les détails veuillez consulter le programme joint à cet LVI-Info.

## SaarLorLux- Radweg

### **Resolution der Fahrrad-Verbände im SaarLorLux-Raum**

Die Fahrrad-Verbände in der Großregion SaarLorLux begrüßen die zur Zeit diskutierte Idee eines SaarLorLux-Radweges. Dieser Weg bietet eine große Chance für den Fahrradtourismus in der Großregion. Gerade die Möglichkeit auf einem grenzüberschreitenden Weg die Gemeinsamkeiten und Unterschiede der verschiedenen Länder kennenzulernen, ist für viele Touristen von großem Interesse. Der SaarLorLux-Raum besitzt ein reichhaltiges kulturelles Erbe.

Mit einem SaarLorLux-Radweg kann die Region am Wachstumsmarkt Fahrradtourismus teilhaben. Der SaarLorLux-Radweg wird nach Meinung der Verbände auch einen Beitrag zur Bewältigung des schwierigen Strukturwandels dieser stark montanindustriell geprägten Region leisten.

Die unterzeichneten Fahrrad-Verbände aus Lothringen, Luxemburg, Rheinland-Pfalz und dem Saarland hoffen, dass die Verantwortlichen in Politik und Verwaltung zeitnah gemeinsam Mittel und Wege finden, einen SaarLorLux-Radweg einzurichten. Sie sind gerne bereit, mit ihrem Sachverstand an der Umsetzung dieses Projektes mitzuwirken.

**Verabschiedet in Saarbrücken-Dudweiler am 21. März 2002 anlässlich des 2. Treffens der Fahrrad-Verbände im SaarLorLux-Raum**

### **Résolution des associations cyclotouristes de la région SaarLorLux**

Les associations cyclotouristes de la Grand-Région SaarLorLux saluent l'idée – à l'heure actuelle encore en discussion – d'un circuit cyclable qui relie la Sarre, la Lorraine et le Luxembourg. Cet circuit est une chance considérable pour le tourisme à bicyclette de la région. En effet, beaucoup de touristes trouveront très intéressants la possibilité de découvrir, grâce à un chemin transfrontalier, les points communs et les différences des pays ainsi traversés.

Grâce à un circuit cyclable SaarLorLux, la région pourra être présente sur le marché croissant du tourisme cycliste. Selon les associations, cet circuit cyclable aidera à construire une nouvelle structure économique dans cette région fortement marquée par l'industrie sidérurgique et houillère.

Les associations cyclistes signataires de Moselle, du Luxembourg, de la Rhénanie-Palatinat et de la Sarre espèrent que les responsables politiques et administratifs trouveront ensemble le temps et les moyens d'aménager un circuit cyclable SaarLorLux. Elles sont par ailleurs prêtes à s'investir dans la réalisation de ce projet en y apportant leurs compétences.

**Résolution prise à Sarrebruck – Dudweiler le 21 mars 2002, lors de la 2e Rencontre des Associations Cyclotouristes de la région SaarLorLux**



# Info-handicap a.s.b.l.

Boîte postale 33 / L-5801 Hesperange / tél. +352 366 466  
/ fax 360 885

## Info-handicap / Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI)

### Compte-rendu de la réunion du 9.04.02

#### Présents :

**Gust Muller** - Président LVI - **Robert Berg** - Membre comité LVI

**Andrée Biltgen** - Vice-présidente Info-handicap-Conseil National des personnes handicapées et présidente faisant fonction Conseil Supérieur des personnes handicapées - **Sylviane Jeanty** - coordinatrice groupe de travail transport info-handicap

#### Objectif de la réunion :

Suite au reportage filmé lors de l'inauguration de la gare de Mersch concernant les doléances des personnes handicapées par rapport à ce projet pilote, info-handicap avait été contacté par la LVI qui se retrouvait dans les mêmes revendications.

Cette première réunion avait pour objectif de mettre en exergue les besoins de ces deux populations et de voir quelles étaient les possibilités de concertation, coopération.

Après une brève présentation des participants et des objectifs des associations représentées, les éléments suivants sont à retenir :

- la mauvaise accessibilité, voire l'inaccessibilité pour les personnes à mobilité réduite va également à l'encontre de la *liberté* de la population dite "non motorisée" (piétons, cyclistes, ...)
- les améliorations en faveur de l'accessibilité seront également et certainement valables pour toute une population dite "non motorisée". Celles-ci permettraient également d'améliorer l'accueil par exemple, de plus de touristes "non-motorisés", ...
- des efforts constants sont faits pour améliorer la fluidité du trafic motorisé mais la population non motorisée n'est jamais, voire très rarement, prise en compte (ex. empiètement du mobilier urbain (panneaux, feux de signalisation,...) sur les trottoirs et non sur la route, feux de signalisation basés sur le trafic motorisé (il faut s'approcher du feu et bien souvent l'actionner pour que ce dernier passe au vert, ...)

- la loi du 29.03.01 portant sur l'accessibilité des lieux ouverts au public et le Règlement Grand-Ducal d'exécution du 23.11.01 devra être appliquée dans le futur (une copie est donnée à toute fin utile à la LVI vu que cette loi intéressera aussi cette population "non-motorisée") – NB : la loi n'était pas d'application dans le projet pilote de la Gare de Mersch car les travaux avaient débuté bien avant 2000
- un travail (GT transport : relevé des problèmes d'accessibilité sur plan) et une entrevue (lettre adressée en mars 2000) avait été communiqués aux CFL avant la fin des travaux mais les revendications n'ont pas été prises en compte
- la prise de position lors de l'inauguration a eu le mérite de montrer les problèmes rencontrés par les personnes handicapées et de sensibiliser les autorités qui sont prêtes à donner une suite à ces revendications (Cf. lettre adressée au Conseil Supérieur) – NB : cette action avait fait suite à une revendication d'une personne privée qui avait saisi le conseil national
- la mise en commun des revendications de ces deux populations donnera plus de poids aux différentes démarches

Suite à ce dernier point, il a été demandé à la LVI qui avait l'intention de faire un rapport final sur la gare de Mersch d'envoyer une copie à info-handicap qui pourra lors de ses prochaines réunions avec les CFL utiliser également ces doléances qui finalement convergent très fortement.

Il y a lieu de tenir compte de la spécificité structurelle d'info-handicap: Le service conventionné "centre national d'information et de rencontre du handicap" n'a pas dans son descriptif de mission les actions dites de pression et la dépendance de son ministère de tutelle lui interdit toute initiative de ce genre. L'ASBL gestionnaire du service s'est récemment constituée en tant que "Conseil national des personnes handicapées" et a l'obligation et la volonté d'agir contre toute discrimination des personnes handicapées. Les actions en public seront donc menées par l'ASBL tandis que le service se limitera à un travail purement technique et à l'information.

### Tourisme pour tous

Vu que la LVI a recensé 11 circuits et plus de 400 km de voies cyclables tout en mentionnant les dénivelés, il a été demandé de recevoir un exemplaire d'un circuit avec les données brutes afin de voir quelles sont les possibilités d'utilisation de ces données.

Sylviane Jeanty



## Nos randonnées / Unsere Rundfahrten

### Gréngen Zuch - Parc Régional de Lorraine

**Dimanche, 2 juin 2002**

En collaboration avec la Centrale des Auberges de Jeunesse CAJL

Comme chaque année, le "Gréngen Zuch" nous donne la possibilité de découvrir toute une région par vélo. Après les Hautes Fagnes en 2000 et la Moselle allemande en 2001, c'est cette année les canaux et les lacs de Lorraine que nous allons découvrir.

Guides: Serge Pommerell - Laurent Thinnes - Paul Schieres

- Æ Luxembourg - Dieuze (Parc Régional de Lorraine)
- Ç Randonnée à vélo (ca. 50 km)
- É Picque-nique
- Æ Dieuze - Luxembourg
- ☎ 26293-500 (CAJL) - 021-610980 (Paul Schieres)

Les détails et l'horaire du Gréngen Zuch seront publiés ultérieurement dans la presse.

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç

### Op de Stau

**Dimanche, 7 juillet 2002**

Une balade à vélo dans le parc naturel de la Haute-Sûre sur un parcours majoritairement libre "Tour de France"

- ➔● 8h30 - Gare de Luxembourg
- Æ Luxembourg - Kautenbach
- Ç Kautenbach - Wiltz - Kaundorf - Lultzhausen - Esch/Sûre - Ringel - Welscheid - Ettelbruck (~55 km)
- É Repas servi à l'Auberge de Jeunesse de Lultzhausen
- Æ Ettelbruck - Luxembourg
- ➔ 03.07.2002
- ☎ 021-610980 (Paul Schieres)

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç



## **Le tour de l'ECF** **Dimanche, juin 2002**

Dans le cadre de l'organisation de l'assemblée générale de l'ECF à Luxembourg nous invitons nos hôtes à une randonnée qui leur fera découvrir à vélo le sud du Grand-Duché. Nos membres sont invités à les accompagner et à découvrir une région dont les beautés naturelles sont méconnues.

➔● 10h00 Esch/Alzette (Gare)

Ç Esch/Alzette - Rumelange  
Visite du Musée des Mines

É Restaurant du musée

Ç Rumelange - Esch/Alzette

➔ 3 juin 2002

☎ Inscription obligatoire (restaurant): Secrétariat LVI (00352) 26.43.11.22

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç

## **Découverte du Jura français (I)**

**31 août - 7 septembre 2002**

Difficulté: moyenne, ~50 km par jour

Programme: balade dans le vignoble, les reculées du Revermont, Dôle et les étangs de la Bresse jurassienne, l'or blanc des salines, les vallées du Lison et de la Loue, la source de la Loue, les forêts du Premier plateau

Bus Luxembourg - Poligny

Ç Revermont - Vignoble jurassien - Bresse - Vallée de la Loue - Premier plateau

1 Hôtels / Gîtes

➔ 3 juin 2002 / Max. 10 personnes

☎ Inscript.: 380582 JemP Weydert



## ***Loscht op dë***



## **Fahrradwoche in Echternach**

**8. - 15. Juni 2002**

**Organisiert vom Mouvement Ecologique Echternach**

Was ist besser als eine kritische Radtour mit dem Ziel, Echternach endlich fahrradfreundlicher zu gestalten ? Richtig, eine ganze Fahrradwoche, inklusive Radtouren, Reparaturkursus, Diashow, Gebrauchtmärkte für Fahrräder, Fahrradcodierung, Bürgerforum, Konferenz

und Geschicklichkeitsparcours für Kinder. Wie Sie sehen, haben wir uns viel vorgenommen, und Sie sind herzlich dazu eingeladen.

Zeit und Ortangaben sind in Kürze auf der Homepage des Echternacher Mouvement Ecologique zu finden:

[www.emweltzenter.lu/emweltzenter/regionalen/echternach](http://www.emweltzenter.lu/emweltzenter/regionalen/echternach)

### **Samstag 8.6. Fahrradtour mit Picknick für die ganze Familie**

Unternehmen Sie mit uns und Ihrer Familie eine Fahrradtour in der Umgebung Echternachs. Unterwegs werden wir picknicken und frische Kraft für den zweiten Teil der Strecke tanken. Bringen Sie also Verpflegung mit, für Getränke sorgen wir.

### **Sonntag 9.6. Second-Hand-Markt für Fahrräder, Fahrradcodierung, Trickfahrer**

Haben Sie ein Fahrrad zu verkaufen, oder suchen Sie ein gebrauchtes Fahrrad ? Dann sollten Sie unseren Second-hand-Markt nicht verpassen! Gegen 2 € Gebühr können Sie während des Straßenverkaufs in Echternach Ihr Fahrrad zum Verkauf anbieten, oder ein gebrauchtes erwerben.

Falls Sie Ihr Fahrrad besser gegen Diebstahl schützen wollen, so lassen Sie es an unserem Stand von der Polizei mit einer Codenummer versehen.

Für Unterhaltung sorgt ein Trickfahrer aus Trier.

### **Montag 10.6. Workshop Fahrradreparatur**

Schon mal eine Panne gehabt? Ja? Leider lassen sich Pannen nicht vermeiden, aber sie müssen nicht die Radtour und die gute Laune verderben. Plattfuß, Kette, oder Bremskabel gerissen, kein Problem, besuchen Sie unseren Fahrradflick-Kursus und lernen Sie, mit solchen Lappalien fertig zu werden. Bitte melden Sie sich telefonisch (26.72.04.80) bis zum 7.6.2002 an.

### **Dienstag 11.6. Dia-Show "Mit dem Fahrrad auf Reise"**

Winfried König, über siebzigjährig, hat erst nach seiner Pensionierung mit dem Radfahren begonnen. Seitdem hat er schon mehrere Male den nordamerikanischen Kontinent durchradelt. Aus gesundheitlichen Gründen nimmt das Fahrrad einen sehr wichtigen Platz in seinem Leben ein. Am 11. Juni wird er seine Tour entlang



der Pazifikküste vorstellen, seine Ausrüstung zeigen und auf Fragen der Zuschauer eingehen.

### **Mittwoch 12.6. Bürgerforum: Iechternach – eng Stad och fir dë Vëlo**

Fahren Sie gerne mit dem Fahrrad? Ärgern Sie sich manchmal über die Schwierigkeiten in Echternach Rad zu fahren? Wünschen Sie sich konkrete Verbesserungen für das Radfahren in Echternach? Im Bürgerforum haben Sie die Gelegenheit ihre Meinung zu äußern. Wir werden anhand Ihrer Beiträge einen Problemkatalog mit Lösungsvorschlägen zum Thema Radfahren in Echternach ausarbeiten und veröffentlichen.

### **Donnerstag 13.6. Konferenz: Das Fahrrad als Sportinstrument**

### **Samstag 15.6. Geschicklichkeitsparcours für Kinder**

Der Parcours richtet sich an Kinder, die schon etwas Sicherheit im Radfahren haben. Die Streckengestaltung erfordert Konzentration und trainiert den Gleichgewichtssinn. Die Kinder sollen ihr eigenes Fahrrad und, wenn möglich, einen Helm mitbringen.

### **Samstag 15.6. Zum Abschluss eine gesellige Tandemtour mit Grillabend**

Zum Abschluss unserer Fahrradwoche möchten wir Sie zu einer unterhaltsamen Radtour in der Umgebung Echternachs mit anschließendem Grillen am See einladen. Damit Singles auch einmal die Gelegenheit zum Tandemfahren haben, stellen wir einige solcher Räder zur Verfügung. Allerdings ist es ratsam, Ihr eigenes Rad (besser noch Tandem ) mitzubringen, sowie Ihr eigenes Essen. Wir sorgen für den Grill, die Kühltruhe und die Getränke.

Info Tel. 26.72.04.80 Alex Tines

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç

#### **Avis aux amateurs**

#### **De Fossilien-Tour**

Recherche de fossiles

➔ **Dimanche 16 juin 2002**

Randonnée à pied (matin seulement)

Rendez-vous: 9h30, Place du Marché, Rumelange

Inscription obligatoire: 26.51.33.88 Jos Thill

Enfants bienvenus sous la responsabilité de leurs parents

Chiens non-admis

## “Wat Dir scho laang eng Kéier soe wollt...”

<p>Le <b>14 novembre 1997</b> la LVI soumet, suite à une entrevue avec un responsable des Ponts et Chaussées et un responsable des Services Techniques de la Ville de Luxembourg, ses propositions concernant le <b>pont J.-P. Buchler</b> à Luxembourg-Gare. (voir LVI-Info No 29 et LVI-Info No 45)</p>	<p>Pas encore de réponse.</p>
<p>Le <b>10 septembre 2001</b> la LVI adresse un courrier au Ministre de l'Environnement concernant la prise en compte du trafic cycliste lors du <b>conseil informel à Louvain-la-Neuve</b> en date du 15 septembre 2001. (voir <a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a>)</p>	<p>Pas encore de réponse.</p>
<p>Le <b>6 novembre 2001</b> la LVI demande une entrevue auprès de Madame le Ministre des Travaux Publics pour être renseignée sur l'<b>avancement des travaux concernant le réseau national de pistes cyclables</b>. (voir LVI-Info No 45)</p>	<p>Pas encore de réponse.</p>



---

**Notre courrier**

---

A la LVI

Luxembourg, le 12 avril 2002

...

Dans le cadre de ses offres du transport public national, le Ministère des Transports poursuit l'idée d'améliorer cette offre également en fonction des activités de tourisme et de loisirs.

Ainsi, certaines lignes d'autobus touristiques ont été créées ces dernières années dans différentes régions du Grand-Duché.

Inspiré par l'action "En ville, sans ma voiture!" en septembre 2001, où des initiatives avaient été prises de promouvoir le vélo et le transport public, mon service se propose de lancer un programme de "Velo-Bus" sur des tracés définis et praticables pour combiner les déplacements par vélos et par des autobus spécialement équipés pour transporter des vélos.

Un tel projet ne pourra toutefois se réaliser qu'en cas de l'intérêt manifeste de la part des concernés et de ses organisations.

Le cas échéant, une entrevue pourrait avoir lieu entre votre comité et les responsables de mon service des transports publics, au cours de laquelle l'idée prémentionnée pourrait être analysée de plus près en vue d'une réalisation éventuelle d'un programme commun.

Mon service se tient à votre disposition pour entamer les suites de ce dossier en cas d'intérêt de votre part.

...

Pour le Ministre des Transports  
(s) John Weicherding

*Ndlr:*

*Cette réunion au cours de laquelle la LVI a eu l'occasion de présenter ses vues concernant le projet "Velo-Bus" a eu lieu le 14 mai 2002. Nous avons proposé entre autres une liste de trajets (p. ex. vallée de l'Attert, vallée de la Moselle, vallée de l'Our) entrant en ligne de compte pour un tel projet et souligné l'importance de la complémentarité avec les lignes ferroviaires.*

# Art & Velo

Jochen Herling

## 2002: Jahr des Velos

Mit dem "Giro" und der "Tour de France" haben wir dieses Jahr zwei Großereignisse von Weltrang in Luxemburg.

Nie zuvor hatten wir in einem Jahr die zwei größten Radrennen der Welt bei uns zu Gast. Zu diesem Anlass erscheint ein Kunstbuch der ganz besonderen Art.

Als begeisterter Velofahrer versuche ich anhand von Kunstwerken, die zum größten Teil unbekannt sind, die Geschichte des "Velos" in Luxemburg darzustellen.

Kunstabilder, Kunstfotos, Skulpturen sowie Karikaturen und ausgefallene Texte bereichern dieses Werk. Jeder, der sich für Kunst interessiert, aber natürlich auch gerne sein "Velo" bewegt, wird viel Spaß und Freude an diesem Buch haben.

Jochen Herling

**Normalausgabe:** 160 Seiten im Format 24x28cm auf hochwertigem Kunstdruckpapier mit über 240 farbigen Illustrationen. Fester Deckel und Schutzumschlag.

Subskriptionspreis bis zum 25. Juni 2002: 71,00 EUR

Späterer Verkaufspreis 79,00 EUR

**Luxusausgabe:** Idem mit Leineneinband und Schuber. Die Deckelmitte ist ausgeschnitten und in der Vertiefung ist ein Originalritzel eingefasst. Im Innern des Buches befindet sich eine Serigraphie von Gast. Michels im Format 27x22 cm nummeriert von 1 - 100 und handsigniert.

Subskriptionspreis bis zum 25. Juni 2002: 171,00 EUR

Späterer Verkaufspreis 196,00 EUR

**Subskription** durch Überweisung bis zum 25. Juni 2002 einschließlich mit genauer Anschrift auf das Konto der Raiffeisen-Bank Nr. 18110/007

Vermerk: Buch "ART & VELO" Normalausgabe oder Luxusausgabe

Edition M/H L-6171 Godbrange

Edition M/H, 15, rue Schiltzberg L-6171 Godbrange Tel.:78.97.45 Fax:78.97.55



## Vakanz emol anescht...

### *5100 Kilometer für eine Waffel*

#### **II. Norwegen - Schottland - England**

Mit Mühe finde ich den Weg aus Oslo heraus. Ich folge einem Radweg in westlicher Richtung, weiß aber nicht so recht, wo ich diesen verlassen muss. Eine viel befahrene Straße führt mich anschließend nach Nordwesten, auf Hønefoss zu. Hinter Sollihøgda biege ich auf die 285, am Holsfjorden entlang. Die Landschaft ist gigantisch. Am bewaldeten Ostufer fahre ich der Sonne entgegen, mit Blick auf die Wasserfläche und das gegenüber liegende felsige Ufer. Die schöne Uferstraße führt ab Sylling wieder nördlich zum breiten Tyrifjorden, dessen faszinierende blaue Oberfläche zu mehreren Stopps veranlasst. Amot ist nach rund 100 Kilometern erreicht. Es ist jedoch noch so früh, dass ich es vorziehe, mit Rückenwind noch weitere 25 Kilometer ins liebliche Tal der Simoa hinein zu radeln, bis Prestfoss. Leider besteht die auf der Karte angegebene Pension nicht mehr und ich bin gezwungen noch 35 Kilometer weiter zu fahren. Immer länger werdende Kilometer. Nach 160 Kilometern falle ich in Eggedal mit vollem Bauch zufrieden ins Bett.

Ab hier wird die Straße steiler. Die Natur ringsum ist umwerfend, wird immer spektakulärer. Ich liebe Norwegen. Wasserfälle, reißende Flüsse, stille Sümpfe mit weißen, im Wind wehenden Wollgrasflöckchen, Nadelbäume, Flechten und schroffe Felsen. Die Straße windet sich immer weiter das Tal hoch. Bei Buinseter biege ich nach links auf eine schmale Mautstraße, die sehr steil und staubig das Bjørnli fjell, das mich vom Numedal trennt, erklimmt. Sie steigt auf über 1000 Meter und gibt den Blick frei auf die weiter westlich liegende Hardangervidda. Mit vom Bremsen schmerzenden Fingern erreiche ich Nore im Numedal, biege rechts auf die 40 und durchfahre ab Rødberg das Uvdal. Nach einigen langen steilen Steigungen über 1100 und 1063 Meter hohe Pässe und genau so vielen und steilen Abfahrten, erreiche ich Geilo, mein Tagesziel, nach 110 Kilometern. Der Hardangerjøkulen, der größte Gletscher des europäischen Festlandes ist längst schon zu sehen.

Bisher war das Wetter einfach super, strahlend blauer Himmel und warm. Ab Geilo aber wird der Himmel immer grauer, Regen lauert über den Bergen. In Haugastøl beginnt der Rallarvegen, ein alter Versorgungsweg entlang der spektakulären Eisenbahnlinie, die Oslo mit Bergen verbindet und dabei das Gebirge nördlich am Hardanger-Gletscher vorbei, überquert. Der Rallervegen gilt als beliebtester Radweg Norwegens. Einige Kilometer hinter Haugastøl nimmt seine Qualität beträchtlich ab. Schlaglöcher und lose Steine werden zu ständigen Begleitern. An verschiedenen Stellen droht der sich Sturmstärke nähernde Wind, mich vom Weg zu fegen. In geduckter, nach vorn gebeugter Haltung im Wiegetritt, im Kampf gegen die Steigung und den Gegenwind, macht auch Spaß, vor allem, wenn das Hinterrad kurz mal auf losen Steinen durchdreht, bevor es in einem Schlagloch ver-

schwindet. Das laute Flattern der Jacke und das Tosen des Gletscherbaches gehören in diese Kulisse, genauso wie die wolkenverhangenen Berge mit Schneeresten. Nach 52 Kilometern komme ich in Finse an, mitten im Gebirge, nördlich des Hardangerjökulen, auf über 1200 Metern gelegen. Scharfer Wind pfeift um das Hotel, Westwind, der einen fast umwirft. Graue düstere Wolken hängen tief, Berggipfel habe ich heute keine gesehen.

Nach einer schlaflosen Nacht, während der ich dem Sturm beim Heulen zugehört habe, fahre ich in voller Regenmontur im dichten Schneegestöber los. Die sturmgepeitschten Wellen lassen den See wie ein Meer erscheinen. Der Westwind heult noch immer. Es schneit horizontal. Die vom brutal peitschenden Wind getriebenen Schneeflocken stechen wie Nadeln ins Gesicht. Manchmal bietet ein Felsen, der plötzlich aus dem Grau auftaucht, Windschutz. Die Heftigkeit des laut schreienden Windes und die Wucht des Schnees werden anschließend wieder voll bewusst. Beinahe komme ich nicht mehr vom Fleck. Ich sehe nur zwei Meter steinigen Weges vor mir, kann nicht aufschauen wegen des Schnees. Mal geht es steil bergauf, mal besteht der Weg aus losem Geröll, mal aus feinem, nachgebendem Kies, andauernd erscheinen unberechenbare Pfützen. Richtig abenteuerlich, eigentlich ganz gut so, mir fehlt nichts, bin gut ausgerüstet und beginne das alles zu genießen, auch wenn das Atmen schwer fällt und die Hände trotz Handschuhen eisig kalt sind. Ich überquere zwei Schneefelder, bevor ich den Pass auf 1343 Metern erreiche. Der Weg schlängelt sich an einem steilen Hang durch eine Schlucht. Kein Wind, kein Regen, nur Wolken und Nebel, gespenstisch gut. Einige Kilometer vor Myrdal im Vatnahalsen führt der Weg steil bergab. Lose Steine gestalten die Abfahrt sehr gefährlich. Eine falsche Bewegung oder Reaktion und man könnte im reißenden Sturzbach eine schnellere Möglichkeit bis nach Flam finden. Die ersten Birken und Nadelbäume tauchen auf, ich bin raus aus dem Hochgebirge. Ab Myrdal führen 21 unerhört steile, steinige Serpentinien zum 860 Meter tiefer, am Aurlandsfjorden gelegenen Dorf Flam. Das waren 57 Kilometer in sechs Stunden.

Der Zug bringt mich am nächsten Tag durch das grandiose Flamsdalen zurück nach Myrdal. Radreisende müssen ab Myrdal den Gravhals-Tunnel mit dem Zug durchfahren, bis nach Upsete, wo der Rallarvegen weiter durch das Raundalen hinunter bis nach Voss führt. Bald hört die Rüttelstrecke auf, Asphalt ermöglicht ab jetzt schnelleres Fahren. Die schmale Straße klebt am Nordhang des Raundalen. Ab Voss fahre ich in südöstlicher Richtung auf der 13, am Istadelva entlang zum 260 Meter hohen Pass. Die anschließende Abfahrt am tosenden Skjervefossen vorbei, ist atemberaubend. In Granvin erreiche ich einen Seitenarm des riesigen Hardangerfjorden. Hier unten im Fjord bin ich umzingelt von hohen schneebedeckten Bergriesen, unter einem immer blauer werdenden Himmel. Die Sonne tut gut und treibt mich weiter nach Westen, am Nordufer des großartigen Fjordes, bis nach Öystese.

Am nächsten Tag bleibe ich auf der Uferstraße. Wie auf einer Achterbahn geht es andauernd bergauf und bergab, eine typische Uferstraße eben. In Mundheim biege ich rechts auf die 48 nach Eikelandsosen. Der Regen wird zusehends stärker.

Dichte Wolken und Nebel verhüllen teilweise die bewaldeten Steilufer des Skogseidvatnet. Ich genieße die gespenstische Atmosphäre. Nach 80 Kilometern im Regen fahre ich endlich auf trockener Fahrbahn am Eikelandsfjorden entlang, auf der 552, bis nach Vengjaneset und setze mit der kleinen Fähre nach Hatvik über. Bergen, die regenreichste Stadt Europas, empfängt mich in strahlendem Sonnenschein. Bergen ist das Sprungbrett nach Großbritannien.

Zwei Tage später bringt mich die MS Jupiter nach Tynemouth bei Newcastle. Unter klarem Himmel lande ich in England. 2097 Kilometer sind gefahren, noch nicht mal die Hälfte.

Nach einigen Fehlversuchen, einen Radweg zu finden, fahre ich endlich über die Küstenstraße nach Blyth. Gewöhnungsbedürftig ist es schon, auf der linken Straßenseite zu fahren. Ab Blyth suche ich mir ruhige Straßen, etwas von der Küste entfernt. Über nassen Asphalt durchfahre ich Morpeth, Longhirst und Ulgham, wo ich endlich in einem Free House eine ordentliche Portion Nudeln bekomme. Ein alter Mann spricht mich interessiert an und ich erzähle ihm und den übrigen Gästen von meinem Vorhaben. Er nickt anerkennend, wünscht mir Glück, meint aber, dass es bis Berwick an der schottischen Grenze, meinem heutigen Ziel, doch noch sehr weit ist. Er hat recht. Einige Male komme ich ans Zweifeln, aber genau diese Zweifel treiben mich weiter und weiter über kleine verträumte Straßen, durch schöne Landschaft. Die Strecke führt mich in die östlichen Ausläufer der Cheviot Hills. Irgendwann treffe ich auf die A1 und erreiche schließlich doch noch Berwick über eine verkehrsreiche Küstenstraße.

Bis Edinburgh sind es nicht mal 100 km. Farn, Heidekraut, Gräser und Schafe mit schwarzen Gesichtern in den Lammermuir Hills beeindruckten mich heute am meisten. Ab Preston führt die B6355 in die Hills hinein. Den grünen Strich auf der Karte hat sie sich absolut verdient. Vom höchsten Punkt ~430 m, kann ich schon den Firth of Forth ausmachen. Über mehrere 17% Abfahrten erreiche ich über Gifford und Haddington den Küstenort Aberlady. Nach der Ruhe in den Hills stört mich der lärmende Autoverkehr nach Edinburgh besonders. In dieser außerordentlichen Stadt lege ich einen Tag Pause ein.

Schottland ist großartig! Ich habe das Gefühl, Schottland beginnt erst nördlich des Firth of Forth. Ein ganzer Tag Regen kann mir den Genuss auch nicht nehmen. Schon wieder ist die Strecke länger als gedacht. Das liegt wohl daran, dass ich die Meilen nicht so genau umrechne. Was soll's, in einem schönen Land fahre ich gern ein paar Kilometer mehr. Die riesige Forth Bridge bietet ein Bild des Grauens. Dunkelgrau ihre Umrisse, vor einem unsichtbaren Nordufer. Nur die Lichter der überquerenden Autos setzen Glanzpunkte. Beidseitig der Hängebrücke verläuft ein breiter Radweg, sehr vorbildlich. Über Dunfermline erreiche ich gegen 17 Uhr Crieff. Es ist schon spät, 40 Kilometer im Regen liegen noch vor mir. Die Landschaft wird immer schöner, der Regen immer stärker. Im engen Sma Glenn gießt es in Strömen. Dichter Farn und Heidekraut rasen an mir vorbei. Wolkenverhangener

Himmel, einfach schön! Die schmale Straße biegt plötzlich nach rechts und verlässt das Tal, das Dunkelgrau und steigt auf eine Passhöhe von 298m. Ich liebe Schottland! Hier oben ist einer der schönsten Flecken Erde. Aberfeldy erreiche ich endlich nach 134 km, zitternd, mit eisigen Füßen, nach einer rauschenden Abfahrt.

Nach weiteren 124 km komme ich am nächsten Tag in Oban, an der Westküste an. Am Hafenbecken sitzend, genieße ich den wunderbaren Sonnenuntergang über Kerrera und der dahinterliegenden Isle of Mull. Der Ostwind hat mich heute unterstützt. Südlich des Loch Tay bin ich einer schmalen, ständig steigenden und wieder fallenden Straße gefolgt. Sie ist als Radroute Nummer 7 ausgeschildert. Ab Killin durchfuhr ich den Glen Dochart, am Ben More vorbei, den Strath Fillan hoch und durch Glen Lochy hinunter zum Loch Awe. Die Landschaft ist grün und grau, einige Regenschauer gingen weiter vor mir nieder und sorgten so für besondere Landschaftsbilder.

Nachdem ich Iona, vor der Westküste Mulls, einen Besuch abgestattet habe, verlasse ich Oban südwärts, zur langgezogenen Halbinsel Kintyre. In Kennacraig biege ich nach links auf die schmale B 8001. Sie steigt auf 127 Meter, fällt dann wieder steil auf Meeresniveau und bringt mich nach Claonaig, der Anlegestelle der kleinen Fähre, die den Kilbrannan Sound nach Lochranza auf der Arran Insel überquert. In Lochranza übernachtete ich in einer alten umgebauten Kirche, nahe der Burg.

Ab Brodick bringt mich eine voll besetzte Fähre nach Ardrossan. Der Radweg Nummer 7 führt nach Ayr. Der starke Südwind und der immer schlimmer werdende Regen gewähren mir nur eine Sichtweite von einigen Quadratmetern Asphalt. Mir ist kalt. Ich bin müde, aber ich muss weiter bis Cairnryan. Dort möchte ich morgen nach Nordirland übersetzen. Nach 146 km kaufe ich mir endlich das Ticket nach Larne.

*Alex Tines (Fortsetzung folgt...)*

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç



## Petites annonces

La LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite !

### Avis de Recherche:

La LVI cherche un local (garage, entrepôt, hangar,...) pour entreposer son matériel (parcours, stand d'exposition). Le local en question doit se trouver de préférence à Luxembourg-Ville ou dans une commune limitrophe. Le local doit disposer d'un éclairage adéquat et être accessible à tout moment. **Superficie idéale: 3 x 6 m.**

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç

## Adresses Internet Adressen

<b>LVI</b> www.lvi.lu	<b>Mouvement Ecologique</b> www.emweltzenter.lu
<b>European Cyclists Federation</b> www.ecf.com	<b>Euro Velo Routes</b> www.eurovelo.org
<b>Cities for Cyclists</b> www.ecf.com/networks	<b>Velo-City Conferences</b> www.ecf.com/herworks
<b>ADFC Saarland</b> adfc.saar-online.de	<b>ADFC Trier</b> www.adfc-trier.de
<b>Dansk Cyclist's Federation</b> www.dcf.dk	<b>Ideenwerkstatt "de friefugle"</b> www.friefugle.dk
<b>International Bicycle Fund</b> www.ibike.org	<b>Sustrans National Cycle Network</b> www.sustrans.org.uk/
<b>Vivre à Vélo en Ville</b> www.ensad.fr/perso/profs/vansteenkiste	<b>Klima - Bündnis</b> www.klimabuendnis.org
<b>Pro Vélo</b> www.provelo.org	<b>Veloland Schweiz</b> www.veloland.ch
<b>Erlebnistage und Events per Rad</b> www.adfc.de/events	<b>GRACQ</b> www.gracq.org
<b>Fahrradfreundliche Übernachtung</b> www.bettundbike.de	<b>Contrat de rivière de l'Attert</b> www.attert.com
<b>Autofreie Stadtviertel</b> www.autofrei-wohnen.de	<b>Radfahren in Nordrhein-Westfalen</b> www.fahrradfreundlich.nrw.de
<b>Fahrradstationen</b> www.radstation.de	<b>Fahrradtourismus in Rumänien</b> www.bikeromania.de
<b>Féd. fr. des utilisateurs de la bicyclette</b> www.fubicy.org	<b>Mouvement de Défense de la Bicyclette</b> perso.club-internet.fr/mbidif/

## Le vélo sur l'autre planète / De Velo op deem anere Planéit

### Paris / France

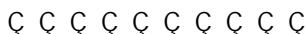
#### Un "arbre à vélos".

Un "arbre à vélos" automatisé, permettant de prendre, rendre et régler en un clin d'oeil des bicyclettes de location, a été inauguré dans un parking parisien. C'est la première fois qu'un équipement de ce type, qui permet de combiner voitures et deux roues, est installé en France.

L'arbre à vélo est une colonne sur laquelle sont fixés en hauteur des vélos. Les abonnés font passer une carte à puce devant une borne, déclenchant le temps de la location. L'automate fait glisser le vélo à terre. Le système permet même de détecter si le vélo a bien sa selle, ses freins, lorsqu'il est retourné.

Inventé et testé en Suisse, l'arbre à vélos sert aussi de parking pour deux roues.

(dans: Luxemburger Wort, 28.12.2001, AFP)



### Wien / Österreich

#### Jungfernfahrt der Mobilität dank 1500 Gratisrädern.

Am Dienstag 2. Mai fiel der Startschuss. Hunderte rosarote und hellblaue „Vienna-bikes“ rollten vom Rathausplatz über den gesperrten Ring und verschwanden in den Gassen der Innenstadt. Radler aller Altersgruppen traten bei der Jungfernfahrt der Gratis-Stadtradln in die Pedale.

„Ziel des ersten Tages war es, die Bikes unter die Bevölkerung zu bringen“, so Organisator Michael Kuhn. Spätestens Mittwochfrüh sollen 1500 Stadträder auf 207 Terminals in den Bezirken innerhalb des Gürtels gratis zur Verfügung stehen. Dort liegen auch Radpläne auf.

Das Pfand-System funktioniert wie bei Einkaufswagerl. In einen Schlitz unter dem Sattel wird eine Zwei-Euro-Münze eingeschoben. Beim Terminal bekommt der Radler die Münze zurück. Ähnliche Systeme gibt es in Kopenhagen und Frankfurt. (in: [www.wien.gv.at/verkehr/radfahren/stadtrad](http://www.wien.gv.at/verkehr/radfahren/stadtrad))



## Calendrier / Termine

<b>1.6.2002</b>	Ç <b>De Fritures-Tour</b> (v. LVI-Info No 46)
<b>2.6.2002</b>	Ç <b>Mountain-Biking</b> (v. LVI-Info No 46)
<b>2.6.2002</b>	Ç <b>De gréngen Zuch</b> (v.p. 6)
<b>7. - 8.6.2002</b>	<b>Assemblée générale de l'ECF</b>
<b>8.6.2002</b>	<b>La Fête de l'ECF</b> (v.p. 21)
<b>9.6.2002</b>	Ç <b>Le Tour de l'ECF</b>
<b>22. - 29.6.2002</b>	Ç <b>De unHenglechkeets-Tour</b> (v. LVI-Info No 46)
<b>7.7.2002</b>	Ç <b>Op de Stau</b> (v. p. 6)
<b>31.8. - 7.9.2002</b>	Ç <b>Découverte du Jura français</b> (v.p. 7)
<b>13. - 15. 9.2002</b>	<b>Oeko-Foire 2002</b>
<b>22.09.2002</b>	<b>"En ville, sans ma voiture!"</b>

Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç Ç

## Soutenez notre travail !

La LVI est une association sans but lucratif qui a pour objectif d'améliorer les conditions de sécurité des cyclistes au quotidien. Le vélo est une réponse moderne au trafic chaotique, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores dans les agglomérations. En complément, la LVI a pour but de promouvoir le cyclisme de loisirs.

Vous avez lu ce *LVI - Info* ? Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ? Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 10,- € sur notre compte CCPL 82564-17 avec la mention "Nouveau membre". Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous. (tél.: 26.43.11.22)

## Unterstützen Sie unsere Arbeit !

Die LVI ist eine Gesellschaft ohne Gewinnzweck, deren Ziel es ist, die Sicherheit für Radfahrer im täglichen Straßenverkehr zu verbessern. Radfahren ist eine moderne Antwort auf Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung in Wohngebieten. Die LVI fördert ebenfalls das Radfahren als Freizeitgestaltung.

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ? Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ? Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ? Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 10,- € auf das Postscheckkonto 82564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen. Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt.(Tel.: 26.43.11.22)

Impressum	LVI-INFO
	Heft Nr 47 Juni 2002
Auflage	750
Erscheint	Vierteljährlich
Heft Nr 48	erscheint September 2002
Herausgeber	LVI A.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Internet	<a href="http://www.lvi.lu">www.lvi.lu</a>
E-Mail	<a href="mailto:lvi@pt.lu">lvi@pt.lu</a>
CCPL	82 564-17
Druck	Rapid-Press

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La LVI est membre de la

**ECF European Cyclists' Federation**

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



# La Fête de l'ECF

**ECF European Cyclists' Federation**

EUROPÄISCHER RADFAHRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES asbl



**Samedi, le 8 juin 2002 à 20h30**

**à la salle "Sang a Klang" à Luxembourg-Pfaffenthal**

**Buffet campagnard, fromages et salades**

**Orchestre**

Participation: 20,- EUR

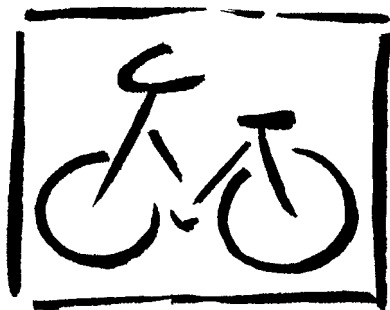
Inscription obligatoire pour le buffet

Versement avant le 4 juin 2002 sur le

CCPL No 196 837-24

Jacqueline Sahl, LVI

Entrée sans buffet: 5,- EUR



VELO *mobil*

***Vläicht nët ëmmer,  
awer ëmmer léiwer.***